

VIDEO 3

“LA MEDICINA TRADICIONAL INDÍGENA”

<https://www.youtube.com/watch?v=AgruAzdyB68>

Palabras clave: vídeo (noticias), sistema de salud, medicina convencional vs. medicina alternativa o medicina tradicional (indígena), curandero/a, dar la limpia, creencia, cosmovisión, expresar opinión, argumentar.

ANTES DE VER (activar conocimiento previo, situar a los estudiantes en el contexto de la medicina tradicional indígena)

Actividad 1. *

Descripción (para el profesor):

Para despertar el interés y proveer un contexto (o situar) a los estudiantes, se les pedirá que miren la *imagen 1* y que contesten a las preguntas de arriba. Esta actividad será muy breve, ya que la siguiente actividad profundizará más en la idea de la curandera que se introduce en esta actividad. Durante 2-3 minutos, los estudiantes mirarán la imagen y responderán a las preguntas en parejas o grupos de 3, de manera que sientan que la presión es “compartida” y se sientan más cómodos a la hora de hacer contribuciones.

En clases mixtas, las parejas y los grupos pueden estar formados por estudiantes de L2 y EdH, buscando que haya un enriquecimiento mutuo a la hora de hablar sobre los curanderos en sus correspondientes culturas.

Instrucciones:

En parejas, miren la imagen de abajo y respondan a las preguntas:

- ¿Quién creen que es la persona de la imagen?
- ¿En qué basan su respuesta a la pregunta anterior?
- ¿De dónde han obtenido esas ideas acerca de las personas de la imagen (e.g. familiares, amigos, conocidos)?



© Nicolás Moreno and Kirsten Agla

Actividad 2. Sentimientos *

Descripción (para el profesor):

En esta actividad, los estudiantes tendrán que reflexionar sobre lo que sienten cuando oyen la palabra “curandera”. Primero trabajarán primero individualmente y después en parejas. Cuando hablen con sus compañeros, tendrán que explicar porque respondieron como lo hicieron y también de dónde creen que vienen esas reacciones al concepto que se está trabajando. Además, esta actividad nos será muy útil para la parte de “discusión”, ya que trabajaremos con el estigma de las curanderas en algunas culturas. Se sugiere utilizar 5 minutos para actividad, ya que la primera parte (seleccionar las sensaciones) se hará rápidamente.

En clases mixtas, se recomienda que las parejas sean de L2 y EdH, ya que de esta manera conseguiremos que haya un intercambio cultural y que los estudiantes empiecen a pensar desde otro punto de vista diferente al suyo propio. La empatía es un punto que se puede trabajar.

Instrucciones:

Individualmente, rellenen la tabla de abajo. Después, comparen sus respuestas con un compañero o compañera.

- ¿Qué sientes cuando oyes la palabra “curandera”?

Miedo	Respeto	Admiración	Desprecio	Risa	¿Algo más...?

Actividad 3. *

Descripción (para el profesor):

Durante esta actividad, se intentará activar el conocimiento previo que los estudiantes tienen acerca de la figura de las curanderas/los curanderos y sus características. Para llevar esto a cabo, se les pedirá a los estudiantes que escriban las cualidades que asocian a la figura de una curandera o curandero. De esta manera, nuestro punto de partida para la lección es el conocimiento de los estudiantes. Esto se ajusta a la idea de que la obtención de información (*elicitation*) debe de ser el primer paso para introducir un tema: trabajar con lo que ya se conoce en vez de presentar e introducir la nueva información directamente. Se le puede dar a los alumnos 3-5 minutos, tiempo suficiente para escribir *al menos* tres cualidades (en cada apartado) de un/a curandero/a.

En clases mixtas, se podrá hacer parejas con estudiantes de L2 por un lado y EdH por otro. Puede ser muy interesante observar cómo las distintas parejas rellenan la tabla de arriba. Por



otra parte, se pueden mezclar las parejas para promover la validez de distintos puntos de vista y que los estudiantes piensen en ello mientras rellenan la tabla.

Instrucciones:

En las mismas parejas, rellenen la tabla de abajo. Escriban oraciones en las que describan las características que tiene un “curandero” o “curandera”.

Los curanderos y las curanderas...
- Son...
- Tienen...
- Saben...

Actividad 4. Artículo acerca de algunas características de las curanderas.

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta tarea es contrastar la información que hemos sonsacado de los alumnos en la actividad 2 con la información que aparece en este artículo de internet. Para hacer eso, primero se ha pensado que la actividad tenga dos partes. En primer lugar, los estudiantes leerán el texto de una manera rápida (*skimming*), ya que la tarea que tienen que completar mientras leen es encontrar las características de las curanderas que se describen en el artículo (*lista 1*, más abajo), y no comprender todo el contenido. Para llevar a cabo la primera tarea, se sugiere proporcionar 10-15 minutos a los alumnos para asegurarnos de que podemos hacer un *scaffolding* correcto, respondiendo a preguntas e imprevistos que puedan surgir. Por otra parte, y tras anotar esas cualidades en una lista con sus parejas, se comprobarán las respuestas como grupo y entonces se procederá a leer el artículo en mayor profundidad y atendiendo al contenido. Mientras leemos el artículo y también después, será cuando se contraste la información que habían dado los estudiantes en la actividad 2 de esta sección con la información que aparece en el artículo, de esta manera estaremos contrastando los conocimientos del alumnado con información real que se encuentra a disposición de todos en internet. Por último, se puede añadir una lista de vocabulario útil que los estudiantes pueden tener al realizar la tarea. Al ser vocabulario nuevo, se puede presentar durante la lectura. La práctica del vocabulario se hará en la actividad 3 de la sección “práctica de vocabulario”. En el documento para el alumno se proporciona una lista de vocabulario útil con la que se los estudiantes podrían completar la primera tarea con mayor facilidad.

Instrucciones:

En parejas, lean el siguiente artículo. Encuentren en el texto todas las características que tienen las curanderas y elaboren una lista con esas cualidades. Después, leeremos el texto juntos.

“El arte de la curandería en Puerto Rico está en peligro de extinción.”

Era el **método de sanación** en las comunidades, especialmente en el campo. **Santiguar, colocar plantas, tomar remedios a base de plantas y raíces**, era la manera natural en que los **ancestros**, desde la época indígena, trataban sus **males**.

“Son personas que ya casi (*almost, barely*) no existen”, menciona la etnobotánica **María Benedetti**, “Una curandera es una persona reconocida y respetada en su comunidad por su **compasión** y su **conocimiento** sobre la medicina holística, natural, es decir, el bienestar integral del ser humano”, define Benedetti.

Según Benedetti, “con la llegada del modelo capitalista de salud al Caribe -donde la sanación se convirtió en un negocio lucrativo- el trabajo de las curanderas empezó a ser despreciado”. Las curanderas comenzaron a ser vistas como **brujas** y su práctica a relacionarse con la **santería** y el **espiritismo** entre otras religiones.

“Desde que tenía 12 años leía mucho en revistas sobre plantas y otras cosas que servían para curar. Siempre supe que quería dedicarme a eso. Pero me daba vergüenza que la gente me fuera a decir bruja y me mantuve en silencio”, recuerda la dominicana Concepción “Milagros” Candelario.

“Tengo muchos clientes que he curado de **culebrilla, migrañas, insomnio, dolor de espalda, dislocaciones**. Muchas plantas sirven para desintoxicar.

“No hay dos curanderas iguales. Cada pueblo tiene las suyas y cada una es un mundo. La curandera responde específicamente a las necesidades de su comunidad y los recursos de su ser: sus talentos, inclinaciones, gustos, **dones**, plantas, aguas, tierras de su entorno y las tradiciones locales de sus usos. Su trabajo es comunitario y varía de comunidad a comunidad”, explica Benedetti.

Benedetti explica que el conocimiento entre curanderas era difundido de generación en generación. “No hay una escuela de curanderismo que produce a gente que sigue una pauta”, aclara.

“La mayoría de las curanderas y curanderos he conocido tienen conocimientos empíricos de **anatomía humana**.” La mayoría estudiaba como ayudantes de otros curanderos, médicos, veterinarios, curas y otras autoridades de la salud. Algunas usaban talentos psíquicos y complementaban sus trabajos prácticos con intuiciones de **vidente**”, añade.

“Como regla general, el trabajo de las curanderas y las **comadronas** no ha sido valorado por nuestra sociedad”, contrasta Benedetti. “Las curanderas no cobran dinero por sus servicios. No viven de esta parte de su vida, sino que es un servicio de **compromiso** y voluntarismo. Dirían muchos que recibieron el don de sanar de Dios, y por eso se los ofrecen sin cobrarle a la gente”, apunta la investigadora.

En cuanto al aspecto espiritual de la curandería, donde la **oración** tiene un gran peso al momento de la sanación, Benedetti indica que no necesariamente hay que creer en algo particular.

“Si alguien te compone un hueso o te libera un tendón, la creencia ni ayuda ni interfiere. Ahora bien, el poder de la mente humana es enorme, y la **fe** puede ayudarnos a movilizar cambios positivos a nivel **bioquímico**, como también nos puede ayudar a comprometernos con un remedio recetado, aunque nos parezca raro”, describe.



Según Concepción, en cada oración que realiza siempre menciona a Dios, Jesús o María. “Un dolor de cabeza se cura con una oración diferente al dolor de espalda”.

Texto adaptado de:

<https://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/lascuranderassanadorasenpeligrodeextincion-2305463/>

Lista 1: características que aparecen en el artículo.

- Es reconocida y respetada en su comunidad.
- Se consideran brujas.
- No hay dos iguales.
- Su trabajo es comunitario.
- El conocimiento entre curanderas pasa de generación en generación.
- Tienen conocimientos empíricos de anatomía humana.
- No cobran dinero por sus servicios.

Lista de vocabulario que aparece en el texto

Ancestro (ancestor)	el mal (sickness)	Conocimiento
(knowledge)		
Raíces (roots)	Compasión (sympathy)	Bruja (witch)
Espiritismo (spiritualism)	Fe (faith)	Culebrilla (viral disease)
Dislocación(es) (dislocation)	Migraña (migraine)	Insomnio (insomnia)
Dolor de espalda/cabeza (head/back ache)		Don(es) (gift)
Oración (prayer)	Vidente (seer, fortune teller)	Comadrona (midwife)
Compromiso (commitment)	Fe (faith)	Santiguar (do the cross sign)
Santería: Sistema de creencias y cultos que tiene como elemento principal la adoración a deidades (gods).		
Ec. Méx., P.R., y Ven. Conjunto de creencias en los poderes de los santos y en el de su intermediario o santero.		

Definición tomadas y adaptadas del DRAE: <http://dle.rae.es/?id=XFe43MI>

Método de sanación: método para sanar (heal) o curar por medio de prácticas esotéricas o de terapias alternativas.

***Definición tomadas y adaptadas del DRAE:** <http://dle.rae.es/?id=XFe43MI>

PRÁCTICA DE VOCABULARIO

Lista 1 (Vocabulario útil del vídeo)

Sustantivos:

Sabiduría (wisdom)	Plantas medicinales (medicinal plants)	Árnica (type of plant)
Medicina tradicional	Propiedades animales (animal properties)	Hierba del golpe
Medicina tradicional indígena	Paciente (patient)	Abuelita
Remedios (remedies)	Método de sanación	Curación(es) (recovery)
Partera (midwife)	Limpias (cleansing)	Toronjil (balm)
Curandera (healer)	Santamaría	Creencia (belief)



Conocimiento (*knowledge*)
Albahaca (*basil*)
Huesero (*bone healer*)
Terapeuta (*therapist*)
Medicamento de patente

Pirú (*type of plant*)

Terapia ancestral (*ancestral therapy*)
Manzanilla (*chamomile*)

Hierbas (*herbs*)
Hierbabuena (*spearmint*)

Verbos:

Conservar (la salud)
Practicar
Sanar
Aliviar
Curar

Dar/Hacer la limpia
Abalar

Lista 2 (Palabras clave)

(Dar la) limpia
Conservar
Método de sanación
Aliviar

Sabiduría
Sanar
Plantas medicinales/Hierbas
Practicar

Creencia
Curar/Curación
Medicina tradicional indígena

Actividad 1.

Descripción (para el profesor):

Con esta primera actividad se presentará el vocabulario que se considera como esencial para comprender el vídeo (lista 2). Esta lista se podrá modificar al gusto de los profesores, pudiendo incluir nuevas palabras de la lista 1. Dependiendo del número de palabras, se puede dar más o menos tiempo. Inicialmente se ha pensado en 10-12 minutos para toda la actividad; revisar la pronunciación y la tarea de unir la imagen y la palabra.

En primer lugar, se enseñará la pronunciación de las palabras (para esto, los estudiantes de español como lengua heredada pueden hacer un importante aporte), lo que luego nos sirve también para asegurarnos de que podrán realizar la tarea mientras ven el vídeo correctamente. Esto se puede hacer a través de lectura conjunta (como clase, cada estudiante lee una palabra) o utilizando audios de internet (si no se encuentran el profesor puede grabarlos) e pedir a los estudiantes que intenten adivinar de qué palabra se trata.

En segundo lugar, se pedirá a los estudiantes que hagan una lista de 10 palabras que hayan aprendido del artículo. En la página anterior, en la Lista 2, damos algunas palabras importantes. Después de esto, se les pedirá que comparen sus respuestas con las de un compañero/a o un grupo (p.e. de tres personas). Ya que hay correspondencia morfológica de muchas de las palabras de la lista 2 (a excepción de “dar la limpia” “sanar” y “creencia”), se espera que los estudiantes puedan llevar la tarea a cabo sin demasiada dificultad.

Instrucciones:

Habla con tu compañero y comparte 10 palabras nuevas que aprendiste del artículo. Anótalas y escribe su traducción al inglés.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____

Actividad 2.

Descripción (para el profesor):

Con esta actividad, se busca contextualizar todas las palabras clave y que los estudiantes las utilicen en una oración. Trabajarán en parejas para facilitar la tarea de lectura. Al tener las imágenes de la actividad anterior y saber la mayoría de significados, se espera que la tarea no sea muy difícil. Aún así, al hacer el ejercicio no se pretende que todas las respuestas sean correctas, de hecho, esas diferencias en las respuestas nos servirán para negociar el significado con los estudiantes e intentar ayudarles a crear esas conexiones significativas *forma-significado*. El tiempo pensado para esta actividad es de 10-15 minutos, ya que deberán leer y conjugar ciertas palabras correctamente, por lo que el profesor deberá estar pendiente y hacer un *scaffolding* correcto.

Instrucciones:

Ahora, con su pareja, deberán colocar las palabras de la lista 2 en los huecos correspondientes.

(Dar la) limpia	Sabiduría	Creencia
Conservar	Sanar	Curar/Curación
Método de sanación	Plantas medicinales/Hierbas	Medicina tradicional indígena
Aliviar	Practicar	

“Mi tía Nacha practicaba la medicina. Para ser más exactos, ella era una experta de la medicina tradicional indígena. Ella siempre decía: “Hay que aprender de nuestros ancestros indígenas.” Tenía muchas creencias sobre los espíritus y el universo.



A mí me encantaba mi tía Nacha. Además, su casa era maravillosa. Tenía un jardín lleno de hierbas que utilizaba para elaborar los tés y las infusiones que daba a los enfermos. Era su método de curación. Después de unos años, descubrí que ese jardín realmente estaba lleno de plantas medicinales. Mi abuela tenía muchísima sabiduría.

Se decía en mi pueblo que ella era una curandera. Se le respetaba mucho por eso. Recuerdo un día de verano, cuando una señora muy mayor vino a casa para ver a mi tía para que le hiciera una curación. Mi tía le dijo a la señora que tenía el *susto*, debido a (*due to*) una mala experiencia. “Le voy a dar la limpia”, le dijo mi tía a la señora. Antes de irse, la señora le dijo a mi tía: “Muchas gracias por curar/aliviar mi dolor, querida Nacha”, y le dio un beso en la mano. Esa mujer conservó su salud durante 25 años más. Y fue gracias a mi abuela. Mi abuela la ayudó a sanar.

Actividad 3. ¡La silla caliente!

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta actividad es reforzar el aprendizaje del vocabulario, tanto para los estudiantes que ayudan a adivinar como para el estudiante que tiene que adivinar las palabras. Las rondas dependerán del número de palabras que la profesora o el profesor decidan utilizar en el juego y del tiempo de clase. Se sugiere que por lo menos se disponga de 15-20 minutos para llevar a cabo la actividad. Se ha pensado que rondas de 1 minuto para cada estudiante será más que suficiente. De esa manera también se podrá rotar a los estudiantes que tienen que adivinar las palabras y se involucrará a cada estudiante. Es importante que se recuerde a los estudiantes que ayudan a adivinar que no se puede ni deletrear ni utilizar la palabra que se tiene que adivinar.

Una posible lista de vocabulario útil es la combinación de las listas de vocabulario presentadas anteriormente que se hace a continuación. El profesor o profesora las proyectará de la manera que crea conveniente.

Posibilidad de vocabulario para la actividad:

Ancestro	el mal	Conocimiento	Compromiso
Raíces	Compasión	Bruja	Santería
Espiritismo	Fe	Culebrilla	Plantas medicinales
Dislocación(es)	Migraña	Insomnio	Árnica



Dolor de espalda/cabeza golpe	Sabiduría	Don(es)	Hierba del
Oración	Vidente	Comadrona	
Abuelita			
Medicina tradicional	Propiedades animales	Paciente	Método de
sanación			
Medicina tradicional indígena		Medicamento de patente	
Remedios	Curación(es)	Limpías	Curandera
Plantas	Conocimiento	Santamaría	Teoría
Partera	Ruda	Toronjil	Manzanilla
Huesero	Pirú	Terapia ancestral	Creencia
Terapeuta	Hierbas	Albahaca	Conservar (la
salud)			
Practicar	Sanar	Aliviar	Curar
Hierbabuena	Dar/Hacer la limpia	Abalar	

Instrucciones:

La clase estará dividida en dos grupos. Deben seleccionar a un miembro de su grupo que será el o la “ciego/a”. Esta persona se sentará en una silla de espaldas a (with the back to) la pizarra.

En grupos, deberán ayudar al ciego o a la ciega a adivinar las palabras que estarán escritas en la pizarra. Pueden utilizar lenguaje y también actuar y hacer gestos. El equipo que más palabras adivine en 1 minuto será el ganador. ¡Buena suerte!

VISUALIZACIÓN

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta actividad es que los estudiantes escuchen el vídeo con el fin de obtener información clave acerca del concepto de curandera y su rol dentro de las comunidades en distintas culturas. Para llevar a cabo la actividad los estudiantes podrán escuchar el vídeo dos veces, aunque si se prefiere se puede poner 3, dependiendo del nivel general de la clase y de si se quiere que los estudiantes corrijan las afirmaciones falsas. Después de escuchar el vídeo el número de veces correspondiente los estudiantes pasarán a contrastar sus respuestas durante un/a compañero/a durante 1-2 minutos. Esto les proporciona una oportunidad para hablar sobre lo que han entendido y lo que no, reflexionando también sobre el contenido.

Actividad 1.

Instrucciones:

Mientras ven el vídeo, decidan si las siguientes afirmaciones son ciertas o falsas. Escucharemos el vídeo 2 veces. Cuando terminen, contrasten sus respuestas con un compañero/a.



La medicina tradicional no es utilizada en todo el mundo.

Verdadero

Falso

La medicina tradicional indígena ha sido una de las formas naturales para conservar la salud de las personas desde hace solamente un siglo.

Verdadero

Falso

La medicina tradicional es el conjunto de creencias, teorías y conocimientos de los médicos tradicionales y sus correspondientes comunidades.

Verdadero

Falso

La medicina tradicional indígena tiene su origen en comunidades indígenas que utilizaban terapias ancestrales.

Verdadero

Falso

Los terapeutas no alivian a los enfermos con remedios a base de plantas y otras cosas naturales.

Verdadero

Falso

Las curanderas nunca utilizan las limpiezas para curar al paciente.

Verdadero

Falso

Estas plantas aparecen en el vídeo: Ruda Perejil Manzanilla Hierbabuena Canela Toronjil

Verdadero

Falso

Este tipo de medicina tradicional no es empírica y no ha sido reconocida por la OMS.

Verdadero

Falso

La curandera dice que no tiene un don, que para ser curandera hay que practicar mucho.

Verdadero

Falso

Es importante que se recupere este tipo de conocimiento medicinal tradicional.

Verdadero

Falso

COMPRENSIÓN



Actividad 1. ¿Qué opinan estas personas? *

Descripción (para el profesor):

Esta actividad nos servirá para comprobar que los estudiantes realmente han comprendido el contenido del vídeo. Estarán en parejas (también se pueden hacer grupos de tres) y responderán a las preguntas contribuyendo a las respuestas

con lo que hayan comprendido. La mayoría de las preguntas que se han incluido en la actividad tienen la intención de que los estudiantes respondan con sus propias palabras y realmente demuestren lo que saben acerca del contenido. Se emplearán 10-15 minutos para llevar a cabo la actividad, dependiendo del nivel y la motivación de los alumnos, al igual que de la calidad de la discusión.

En clases mixtas, los estudiantes se pueden mezclar, un estudiante de L2 y un EdH. Por una parte, los estudiantes de L2 se podrán beneficiar al tener un compañero o compañera que tenga un mejor nivel de comprensión y pueda completar la información que no hayan entendido. Por otra parte, al tener que explicar ciertos contenidos a sus compañeros nos aseguramos de que los EdH realmente han comprendido el vídeo ya que para explicar el contenido correctamente han de haberlo entendido a la perfección.

COMPRENSIÓN

Actividad 1. ¿Qué opinan estas personas? *

Instrucciones:

En parejas, contesten a las preguntas acerca de las personas que aparecen en el vídeo:

- *¿Qué dice el presentador sobre la medicina tradicional?*
- *¿Qué tipos de remedios dice que utiliza la medicina tradicional?*

Source image: <https://www.youtube.com/watch?v=AgruA7dyB68> min: 0:00



- ¿Qué es lo que dice el doctor acerca de la medicina tradicional?
- En su segunda intervención, ¿qué opina sobre el conocimiento tradicional?

Source image: <https://www.youtube.com/watch?v=AgruAzdyB68> min: 0:49

- ¿Quién es ella?
- ¿Qué método utiliza ella para curar las enfermedades y los males?
- ¿Cómo lo hace?
- ¿Cómo llama a las hierbas que utiliza?
- ¿Recordáis alguna planta que menciona?
- ¿Cómo y cuando empezó a practicar esta mujer?
- ¿De dónde proviene su conocimiento?

Source image: <https://www.youtube.com/watch?v=AgruAzdyB68> min:1:28

- ¿Qué opina esta señora acerca de la medicina tradicional?
- ¿Qué enfermedad menciona en el vídeo?



- ¿Qué remedio utiliza para curarse de la enfermedad?

Source image: <https://www.youtube.com/watch?v=AgruAzdyB68> min:1:55

DISCUSIÓN y ANÁLISIS CRÍTICO

Actividad 1. ¿En qué ideas se basan los distintos tipos de medicina? *

Descripción (para el profesor):

El objetivo principal de esta actividad será empezar a pensar en mayor profundidad sobre las ideas y los conceptos fundamentales de los distintos tipos de medicina (tradicional indígena y convencional) que se mencionan en el vídeo. Los estudiantes

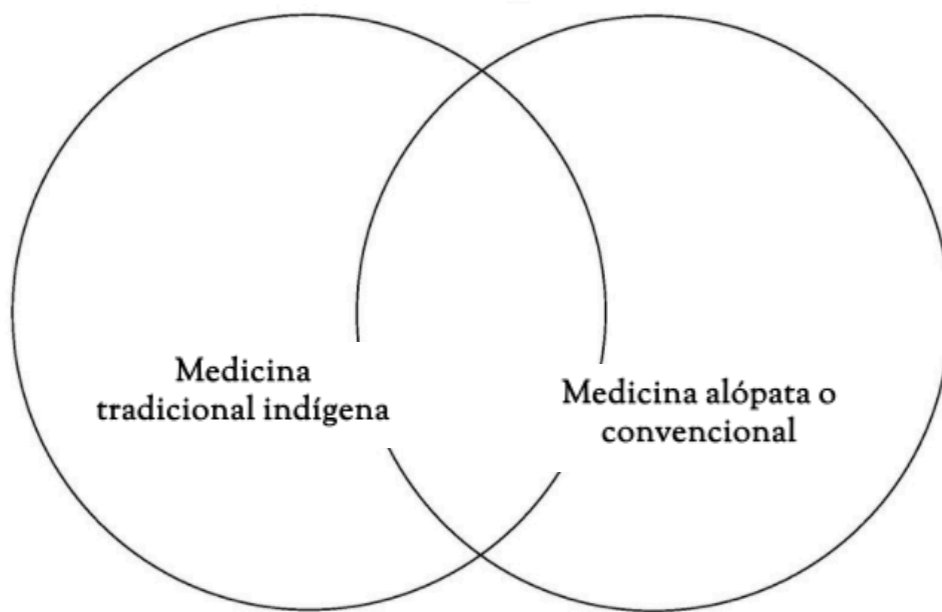


trabajarán individualmente primero y después contrastarán sus respuestas con las de sus compañero/as. Esto nos sirve en primer lugar para saber lo que conocen nuestros estudiantes acerca de los distintos tipos de medicina y si realmente han comprendido el contenido del vídeo y de lo que se ha discutido a lo largo de la lección. Por otra parte, el diagrama de Venn es muy útil para que los estudiantes vean las claras diferencias entre los tipos de medicina y su relación con la cosmovisión de las comunidades que las practican. Partiendo de estas ideas más generales, nos iremos centrando en distintos aspectos de estos tipos de medicina y sus diferencias. Para esta actividad se necesitarán 10-12 minutos, aunque este tiempo variará al gusto del que utilice estos materiales. Se han incluido las definiciones de medicina tradicional en esta fotocopia por si el/la profesor/a quiere utilizarla para la discusión, aunque no se incluye en la fotocopia del estudiante.

En clases mixtas, se aconseja que los estudiantes se pongan en grupos mezclados para que de esa manera puedan pensar en las diferencias y similitudes que aparezcan y el porqué de ello, intentando promover la reflexión crítica.

Instrucciones:

Individualmente, deberán colocar las siguientes afirmaciones en uno de los dos círculos. Después, comparen con dos compañero/as y justifiquen sus respuestas.



medicamentos tienen una base bioquímica.

Afirmaciones:

I. Esta basada en conocimientos empíricos, y sus

2. *La salud se concibe como un equilibrio entre cuerpo, espíritu y universo.*
3. *Es un tipo de medicina intercultural.*
4. *Tiene una intensa religiosidad.*
5. *Las enfermedades son interrupciones en el equilibrio (del frío-calor del cuerpo), resultado del comportamiento individual y de las relaciones sociales, ambientales y espirituales.*
6. *La salud está relacionada a una cosmovisión holística (holistic world view); todo está interconectado: universo (naturaleza y lo sobrenatural), cultura, individuo (cuerpo y espíritu) y sociedad.*
7. *El conocimiento se transmite de generación en generación, de maestro a discípulo.*
8. *Cualquiera puede formarse para ser un doctor.*
9. *No todo el mundo puede practicar este tipo de medicina.*
10. *Los terapeutas tienen un rol muy importante en la comunidad.*

Definición de medicina tradicional indígena:

Llamamos "medicina tradicional indígena" al sistema de conceptos, creencias, prácticas y recursos materiales y simbólicos destinado a la atención de diversos padecimientos y procesos desequilibrantes, cuyo origen se remonta a las culturas prehispánicas pero que, como toda institución social, ha variado en el curso de los siglos, influida por otras culturas médicas (española, africana, moderna), por los cambios en el perfil epidemiológico de las poblaciones y por factores no médicos de diversa índole (económicos, ecológicos, religiosos).

Definición tomada de :
<http://arqueologiamexicana.mx/mexico-antiguo/la-medicina-tradicional-indigena-en-el-mexico-actual>

Se considera medicina tradicional indígena mexicana, al conjunto de sistemas de atención a la salud que tiene sus raíces en profundos conocimientos sobre la salud y la enfermedad que los diferentes pueblos indígenas y rurales de nuestro país han acumulado a través de su historia, fundamentados en una interpretación del mundo (cosmovisión), de la salud y enfermedad de origen prehispánico, que ha incorporado elementos provenientes de otras medicinas, como la medicina antigua española, la medicina africana y en menor medida por la interacción de la propia medicina occidental.

Definición tomada de: http://www.cdi.gob.mx/participacion/dlupe/medicina_tradicional_indigena.pdf



Actividad 2. ¿Qué es la cosmovisión? *

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta actividad es profundizar en el concepto de cosmovisión y lo determinante que resulta para entender los distintos tipos de medicina y sus prácticas. En primer lugar, los estudiantes trabajarán en parejas. Intentarán responder a la pregunta “¿Qué es la cosmovisión?” durante 1-2 minutos. Tras compartir sus ideas, leeremos una definición de cosmovisión conjuntamente. Se sugiere emplear por lo menos 10 minutos para leer el texto y comentarlo. La decisión de hacer esto como grupo responde a la dificultad del texto, que se considera apropiado para niveles más avanzados (en caso de que se crea conveniente, se puede indicar a los estudiantes que lo lean en parejas y después respondan a las preguntas). Tras leer el texto conjuntamente y comentar algunos aspectos importantes (e.g. la importancia de la cosmovisión para el entendimiento de la medicina), los estudiantes responderán a las preguntas en grupos de tres durante 3-5 minutos.

En clases mixtas se formarán parejas y grupos con estudiantes de L2 y EdH. Al igual que a lo largo de la lección, esto nos servirá para que haya un intercambio cultural de ideas y conceptos, además de crear empatía y entendimiento hacia distintas perspectivas y formas de entender el mundo. Además, se intentará validar estos sistemas de creencias como algo totalmente legítimo, ya que de creencias se trata.

Instrucciones:

En parejas, respondan brevemente a la siguiente pregunta. Después compartan sus respuestas con la clase.

-¿Qué es la cosmovisión(world view)?

Ahora vamos a leer la siguiente definición de cosmovisión.

Es la forma de ver y concebir el mundo (cosmos) donde viven los seres humanos. Es la visión o ideología que forman ciertas culturas, asociada a sus creencias míticas y espirituales, para explicarse el mundo y las relaciones que lo sustentan.

Aunque existen diferentes procesos de desarrollo (*development*) de la salud en los pueblos (*communities*) indígenas, es posible ver una cosmovisión común que, fundamentalmente, entiende la salud como, el equilibrio (balance) entre las fuerzas naturales y las espirituales, entre los individuos y las comunidades.

[...] las enfermedades tienen una connotación cultural y están también vinculadas con su sistema de creencias y valores. En ese sentido, en la mayoría de los pueblos indígenas, la enfermedad es resultado del desequilibrio del ser humano con su ambiente más inmediato y con las esferas espirituales [...]

Así, en esta perspectiva, las enfermedades pertenecen a dos grupos: i) las enfermedades causadas por factores sobrenaturales (encantos, vientos, espíritus, que actúan en forma autónoma o dirigidos por personas que hacen el daño) y ii).- las enfermedades enviadas por Dios.

Texto tomado y adaptado de:
<http://www.bvsde.paho.org/bvsapi/e/proyectreg2/paises/costarica/medicina.pdf>

Ahora, en grupos de tres deberán responder a las siguientes preguntas:

- ¿Existen creencias sobre lo sobrenatural y espiritual en sus culturas que estén relacionadas con la salud? ¿Cuáles?
- ¿Ustedes tienen creencias sobre lo espiritual y lo sobrenatural? Compartan.

Actividad 3. Reacciones. *

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta actividad es reflexionar sobre las reacciones que se tienen cuando alguien nos habla de elementos sobrenaturales (e.g. mal de ojo) para en la actividad 5 de esta sección poder discutir cómo se conciben los curandero/as en las distintas culturas.

Los estudiantes trabajarán individualmente durante 4-5 minutos (para que puedan escribir recomendaciones particulares) y después compartirán sus respuestas con un compañero o compañera. Tras darles 2-3 minutos para contrastar y discutir, puede haber una discusión grupal en la que cada estudiante exponga sus opiniones y se pueda hablar de la opinión de la clase (habrá diferencias entre clases de EdH o en una clase mixta).

En clases mixtas la discusión se puede centrar en las diferencias culturales (se espera que las respuestas del ejercicio anterior reflejen en alguna medida las ideas de cada estudiante). Por eso, las parejas estarán formadas por un estudiante de L2 y un EdH. También se puede proporcionar información sobre estas enfermedades (como la tabla de abajo) que fomenten la discusión entre los alumnos.

Instrucciones:

Individualmente, rellenen la tabla de abajo. Indiquen qué remedio le aconsejarían a cada persona utilizando el subjuntivo. Después, contrasten sus respuestas con las de un/a compañero/a.

	“Te recomiendo que tomes unas pastillas...”	“Te sugiero que vayas al psicólogo, tu problema es mental.”	“Tienes que ir a ver a una terapeuta. una amiga de mi abuela. Yo creo que es una curandera/partera/huesero, te hará una limpia o dirá una oración.”	“¡Estás loco/a! Eso se te pasa con el tiempo. “ Tú no pienses en eso.”	Mis recomendaciones (e.g. remedios):
--	---	---	---	---	--------------------------------------

Sonia: “El otro día intentaron entrar en mi casa. ¡Qué susto! Me siento rara y no puedo dormir... ¡Creo que tengo “susto”!					
Jesús: Me duele muchísimo la tripa... No me puedo mover y tengo la barriga hinchada. ¡Tengo empacho !					
María: Últimamente me siento triste y débil... ¡Además todo me sale mal! Yo creo que alguien me ha echado un mal de ojo .					
Pilar: Ayer estuve en el cementerio y ahora no me encuentro bien. Creo que un aire maligno ha entrado en mi cuerpo.					

Las diez principales causas de demanda de atención de la medicina tradicional referidas por los terapeutas tradicionales. Causa de demanda de atención %

- 1. Mal de ojo 55.03
- 2. Empacho 49.26
- 3. Susto-Espanto 33.81
- 4. Caída de mollera 30.75
- 5. Disentería 22.57
- 6. Aires 20.95
- 7. Diarrea 18.72
- 8. Torceduras (músculo-esqueléticas) 18.41
- 9. Daño (brujería) 14.04
- 10. Anginas 9.98

Información tomada y adaptada de:

<https://desarrolloygestioninterculturales.wikispaces.com/Medicina+tradicional+ind%C3%ADgena>

Actividad 4. Experiencia personal. *

Descripción (para el profesor):



El objetivo de esta breve actividad es que los estudiantes compartan aquellas experiencias que tengan relación con las enfermedades comentadas en la actividad 3. Se intentará validar todas las creencias que se mencionen, ya que se espera que cada estudiante aporte creencias de distintas culturas, tanto como si es una clase con EdH como si es una clase mixta (EdH y L2). Por otra parte, se procurará que los estudiantes se den cuenta de que cada creencia es importante dentro de cada sistema, por muy ridícula y disparatada que parezca. Los estudiantes trabajarán en parejas primero para luego compartir sus respuestas con la clase. Esta actividad no debe ser demasiado extensa, 4-6 minutos serán suficientes para que los estudiantes respondan a todas las preguntas.

En clases mixtas, se emparejará a los estudiantes de L2 con EdH para intentar derribar los posibles complejos que se puedan tener por ciertas creencias y trabajar la empatía y el intercambio de ideas en un ambiente sin juicios por parte de compañeros o compañeras.

Instrucciones:

En parejas respondan a las siguientes preguntas con su compañero/a:

- *¿Ustedes creen que esas enfermedades existen y ocurren(happen)?*
- *¿Las han padecido(suffered) alguna vez?*
- *¿Conocen a gente que comparta ese sistema de creencias y concepción de la salud? ¿Qué opinan ustedes sobre eso?*
- *¿Alguna vez se han sentido ridículos por tener esas creencias? Compartan.*

Actividad 5. Diferentes puntos de vista. *

Descripción (para el profesor):

El objetivo de esta actividad es hablar sobre la importancia de la figura de los curanderos en muchas culturas y sistemas de salud. También se puede hablar sobre la relación de hegemonía-subordinación que mantienen las medicinas tratadas para hacer la transición a la siguiente actividad. Los estudiantes trabajarán en parejas, leyendo las definiciones y respondiendo a las preguntas. Se puede hacer *scaffolding* proporcionando una traducción en ciertas palabras de las definiciones. Se sugiere utilizar 5-7 minutos para esta actividad.

En clases mixtas las parejas estarán mezcladas para mantener ese intercambio y fomentar el respeto y la empatía por sistemas y creencias diferentes.

Instrucciones:

En parejas, miren las siguientes definiciones que se proporcionan. Después, respondan a las preguntas.

Definición 1.

Curandero, ra

1. *My f. Persona que, sin ser médico, ejerce (practices) prácticas curativas empíricas o rituales.*
2. *My f. Persona que ejerce (practices) la medicina sin título oficial.*

Definición tomada de: <http://dle.rae.es/?id=BiTlR4h>



Definición 2.

Terapeuta tradicional o curandero

El intermediario entre dichos espíritus y el hombre son los terapeutas o médicos tradicionales.

Definición tomada de: <http://www.bvsde.paho.org/bvsapi/e/proyectreg2/paises/costarica/medicina.pdf>

Se les llama curanderos, médicos tradicionales o terapeutas tradicionales, a las personas que ofrecen algún servicio para prevenir las enfermedades, curar o mantener la salud individual, colectiva y comunitaria, su práctica y conocimiento se basa en la cosmovisión del sistema indígena tradicional. En muchas comunidades indígenas, reciben en lengua un nombre con un significado específico que va más allá de "curandero" y que les confiere un vínculo comunitario y un profundo respeto por la población.

Definición tomada y adaptada de: http://www.cdi.gob.mx/participacion/dlupe/medicina_tradicional_indigena.pdf

- ¿Con qué definición están más de acuerdo?
- ¿Qué definición creen que está más difundida entre su sociedad? ¿Por qué?
- ¿Creen que hay ciertos estigmas sobre la figura de los médicos tradicionales o curanderos/as? ¿Cuáles?

Actividad 6. La medicina tradicional en los sistemas de salud *

Descripción (para el profesor):

Esta actividad nos sirve para hablar en mayor profundidad sobre el papel de la medicina tradicional en el sistema de salud occidental. Los estudiantes trabajarán en parejas a lo largo de la actividad, realizando las distintas tareas con diferentes compañeros (se pueden usar distintas técnicas para emparejar a los estudiantes para cada tarea, como elaborar tarjetas relacionadas con el campo semántico antes de clase y repartirlas al azar).

En primer lugar, los estudiantes deberán leer unas afirmaciones acerca de la medicina convencional y alternativa tomadas de artículos en internet. Deberán mostrar su opinión y decir si están de acuerdo o no con esas afirmaciones. Esto nos sirve para que los estudiantes reflexionen sobre el contenido y desarrollen y verbalicen las ideas que tengan (en este punto se espera que los estudiantes compartan más experiencias personales y se sientan más cómodos al hacerlo). Tras proporcionarles unos 10 minutos, se puede comentar de manera grupal y aclarar malentendidos o profundizar en alguna idea. Durante esta parte de la actividad se puede sugerir que se use el subjuntivo para expresar opinión (creo/no creo que, dudo que, me parece que, (no) opino que), como se ha hecho durante otras actividades a lo largo de la lección.

En segundo lugar, los estudiantes deberán responder a dos preguntas de manera breve. Se cree que 2-3 minutos serán suficientes para que respondan a ambas. Se pretende con esto que los alumnos piensen sobre la importancia de que ambas medicinas se complementen y hagan que los sistemas de salud sean más completos y atiendan a diversas necesidades, ya que la interculturalidad es una realidad de muchos países y se debe validar y tener en cuenta.



Por último, los estudiantes deberán investigar sobre qué se está haciendo en los distintos países para integrar y validar la medicina tradicional, haciéndola parte del sistema de salud oficial. Hay mucha información que se puede encontrar en internet acerca de los países que se proporcionan y muchos más. Por si se quiere facilitar el acceso al contenido por falta de tiempo, se sugiere que el profesor ponga términos de búsqueda en los que se encuentren las fuentes previamente vistas por ella/él para asegurarnos de que los estudiantes encuentren información apropiada. Tras encontrar la información, deberán presentar el contenido (pueden elaborar un pequeño diagrama) y mostrar cómo se incluye la medicina tradicional en los sistemas de salud oficiales. Para esta tarea se necesitará por lo menos media clase (30-40 minutos).

Instrucciones:

1. En parejas, lean las afirmaciones que se muestran a continuación. Decidan si están a favor o en contra y expliquen por qué.

*"La medicina científica (también conocida como alopática u occidental) es la **medicina convencional**, considerada **oficial en nuestro sistema de salud**."*

"Se menosprecia el valor de la práctica de la medicina tradicional por la naturaleza empírica que la caracteriza o por la dimensión mágico-religiosa en la que está parcialmente basada".

*"El escepticismo causa el **desprecio (disdain, contempt)** y la **marginación** de estas prácticas."*

Tomadas y adaptadas de: http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1728-59172012000200002

"Una crítica común de la medicina convencional por practicantes de la medicina alternativa es que los doctores tratan síntomas, tales como dolor o fiebre, sin investigar la raíz de la causa y que normalmente administran medicamentos para tratar de cubrir esos síntomas..."

"La medicina basada en la evidencia es la aplicación de un proceso científico para distinguir los resultados debido a la probabilidad de consecuencias que son reproducibles y, por lo tanto, supuestamente más confiables."

"Siempre que (as long as) las prácticas médicas occidentales se consideren "cuidado estándar," dificulta mucho a las prácticas médicas alternativas el ser reconocidas, aceptadas y respetadas; de hecho, la implicación es que, debido a que se desvían del cuidado estándar," las prácticas y practicantes son incompetentes."

Tomadas y adaptadas de: <https://www.cancercarewny.com/content.aspx?chunkid=121522>

2. Ahora, respondan a las siguientes preguntas:

- ¿Creen que solamente debe haber un tipo de medicina? ¿Cuál? ¿Por qué?
- ¿Creen que los dos tipos de medicina deberían ser "oficiales" en nuestros sistemas de salud?
- ¿Por qué?

Modelo: "yo creo que debe (indicativo)" o "yo no creo que deba...(subjuntivo)"



3. ¡A investigar! En parejas, busquen ejemplos de países que estén intentando legitimar la medicina alternativa o tradicional. Después, junten la información y preséntenlo a la clase.

Posibles países que pueden investigar: México, Perú, Bolivia, Costa Rica... ¡y muchos más!

Posibles términos de búsqueda:

- “medicina tradicional vs medicina convencional”
- “medicina alternativa y convencional”
- “México/Perú/Bolivia/Ecuador medicina tradicional”
- ...

POST-VISUALIZACIÓN (Aplicación)

Descripción (para el profesor):

Esta será la actividad final de la lección y también de la unidad, por lo que la actividad será más extensa y reunirá la mayoría del contenido trabajado durante la lección. El tiempo que se le puede dar a los alumnos para completar una actividad como esta será de dos semanas. Se cree que en ese tiempo los estudiantes podrán completar las tareas descritas a continuación.

La primera tarea es buscar información acerca de las enfermedades (una breve descripción) que quieran incluir en su recetario y los remedios para cada una. Como se indica en las instrucciones para el alumno, los estudiantes deberán tener en cuenta la cultura en la que se utilicen los remedios que se incluyan en el trabajo. Esto se debe a que, aunque hay muchos remedios compartidos entre muchas culturas (y se espera que incluya alguno), mucha de la información que pueden encontrar es específica de un país, por lo que sería conveniente insistir en que se aseguren de conocer la región o país(es) en los que se utilizan ciertos remedios y las plantas para elaborarlos. También se indicará a los estudiantes que sus fuentes pueden ser virtuales o reales y se les sugerirá (sobre todo los EdH) que intenten entrevistar a gente que conozcan y consigan información que después puedan contrastar con lo que encuentren en internet. En el caso de los estudiantes de L2, se sugiere que el profesor o profesora les facilite alguna entrevista con algún conocido personal o de la comunidad hispanohablante del lugar en el que se encuentre.

Tras buscar la información, los estudiantes deberán hacer el “recetario” incluyendo lo indicado en las instrucciones del alumno. Los puntos más importantes que se buscan son (1) el uso del subjuntivo para recomendar y mostrar opinión, (2) la inclusión tanto de remedios y curas convencionales como alternativa y (3) la reflexión final sobre la importancia de la medicina tradicional. Esta reflexión busca principalmente que los estudiantes muestren conocimiento del contenido y capacidad de reflexión crítica. Se espera que los alumnos integren el contenido y lo apliquen en su totalidad (con toda la información de las lecciones) en este trabajo. Por esa razón, el enfoque no estará en la escritura o el uso correcto de la gramática. De hecho, en el nivel para el que se ha diseñado esta unidad (intermedio), aún no se han estudiado elementos de escritura como los conectores ni marcadores discursivos, por lo que la evaluación de esta reflexión será solamente en lo mencionado.



Actividad 1.

Instrucciones:

¡Vamos a hacer un recetario (Remedy book)!

Tú eres un muchacho con una abuela que sabe mucho de medicina y de remedios y quieres hacer un recetario que reúna muchos remedios para distintas enfermedades para que tu abuela esté orgullosa de ti.

Pueden utilizar información que hayan obtenido sobre cómo tratar las enfermedades, pero deberán incluir nueva información. Los remedios pueden pertenecer a su cultura o a otra cultura de su elección. Para hacer el recetario de curas y remedios deberán incluir lo siguiente:

- Una **portada** (cover) original.
- Un **índice** con las distintas enfermedades que se van a tratar.
- Por lo menos **8 enfermedades que se puedan tratar** (pueden ser enfermedades basadas en medicina tradicional (mal de ojo) y convencional (fiebre)). Tienen que incluir una pequeña **descripción** de la enfermedad.
- Para cada enfermedad **1 remedio convencional y 1 remedio tradicional**
- Para cada enfermedad: **origen de los remedios** (zona dónde se usa, significado espiritual...)
- Para cada enfermedad: **5 consejos en subjuntivo con distintas formas** (imperativo, expresiones para recomendar y sugerir, condicional). ¡Se valorará la originalidad con los consejos!
- Plantas y hierbas (si es posible) o imágenes, fotografías, dibujos.
- Una conclusión con una **reflexión sobre la importancia de la medicina tradicional en nuestros sistemas de salud**.

Transcripción vídeo 3:

Presentador: Si de salud se trata, la medicina tradicional es uno de los grandes baluartes, uno de los grandes recursos del mundo, no nada más en México, en todo el planeta en cuanto a pues, eh, sobre todo sabiduría vinculada a los remedios hechos con plantas y que personas todavía finalmente pues, eh, tienen como una parte importante dentro de su proceso de curación: **parteras, curanderas, hueseros**, que hoy son abalados en Puebla por la secretaría de salud y forman parte justamente de este legado de la medicina tradicional. Le presento esta historia.

Narrador: Desde la época prehispánica la **medicina tradicional indígena** ha sido una de las formas naturales para conservar la salud de las personas.

Dr. Juan Alberto Carrasco Villanueva: La medicina tradicional son la suma de conocimientos, creencias, teorías y experiencias de los terapeutas tradicionales que son de comunidades indígenas que practican estas terapias ancestrales.

Narrador: A través de remedios elaborados con plantas medicinales y otros hechos a base de propiedades animales, los terapeutas alivian a sus pacientes según el padecimiento. Las curanderas, por ejemplo, utilizan **limpias** como métodos de sanación.

Hermelinda Salazar Solís: Tienen dolor de cabeza, el dolor de cabeza no las deja, el que están nerviosas... Estas hierbas, que es **Santamaría, Ruda, Pirú y Albahaca**. Con esto, este, yo en lo personal les doy su limpia con estas hierbas, también como nosotros llamamos, en este medio les llamamos Yemecillas, que son los blanquillos. Se le pasa el blanquillo, se le pasa las hierbas...

Narrador: Para los dolores articulares y musculares, se utilizan plantas como la **manzanilla, el árnica o la hierba del golpe**. Aunque esta alternativa medicinal no es empírica, ha sido reconocida por la Organización Mundial de la Salud, gracias a su eficiencia.

Adela Aguirre Ortega: Nuestros ancestros se curaban y antes era muy efectiva pues como no vamos a poder utilizarla, ¿no? Por ejemplo, que nos duele el estómago, ahí están las hierbitas: la **manzanilla, la hierbabuena, el toronjil**... Entonces, pues, cosas naturales, ¿no?

Narrador: Quienes utilizan la medicina tradicional, no están en contra del medicamento de patente. Buscan complementarlo y brindarles más alternativas a los pacientes.

Hermelinda Salazar Solís: Y fue desde muy pequeña que yo empecé a, pues a practicarlo, ¿no? Y vi que me dio resultado, entonces yo empecé a desarrollar ese don que traigo de mis ancestros, porque de alguna manera la abuelita practicaba esto también de la medicina tradicional, las curaciones, entonces, nacemos con este don.

Narrador: En el estado de Puebla existen 15 módulos de medicina tradicional, abalados por la secretaría de salud. Actualmente 127 parteras, 124 curanderas y 84 hueseros forman parte de este programa que atiende a más de 94.000 pacientes al año.

Dr. Juan Alberto Carrasco Villanueva: La importancia de rescatar todo ese conocimiento que se va perdiendo con el paso del tiempo, ¿no? De rescatarle y decir que también es eficaz si la utilizamos adecuadamente.

Narrador: La próxima vez que presente algún malestar, bríndele su confianza a la medicina natural.